

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Eliasz powiedział zatem do proroków Baala: Wybierzcie sobie jednego cielca i przygotujcie go pierwsi, bo was jest więcej, i wzywajcie imienia waszego boga, lecz ognia nie podkładajcie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Eliasz wezwał zatem proroków Baala: Wybierzcie sobie jednego cielca. Przygotujcie go pierwsi, bo was jest więcej. Wzywajcie imienia waszego boga, ale ognia nie podkładajcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Eliasz powiedział więc do proroków Baala: Wybierzcie sobie jednego cielca i przygotujcie go pierwsi, bo was jest więcej. Wzywajcie imienia swoich bogów, ale ognia nie podkładajcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Eliasz do proroków Baalowych: Obierzcie sobie cielca jednego, a zgotujcie go pierwszej, bo was jest więcej; wzywajcież imienia bogów waszych, ale ognia nie podkładajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy Eliasz prorokom Baalowym: Obierzcież sobie wołu jednego a uczynicie pierwszej, bo was jest więcej: i wzywajcie imion bogów waszych, a ognia nie podkładajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Eliasz więc rzekł do proroków Baala: Wybierzcie sobie jednego młodego cielca i zaczynajcie pierwsi, bo was jest więcej. Następnie wzywajcie imienia waszego boga, ale ognia nie podkładajcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie Eliasz rzekł do proroków Baala: Wybierzcie sobie jednego cielca i przygotujcie go pierwsi, gdyż was jest więcej, i wzywajcie imienia waszego boga, lecz ognia nie podkładajcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Eliasz zwrócił się do proroków Baala: Wybierzcie sobie jednego młodego byka i przygotujcie pierwsi, bo jest was wielu. Wzywajcie imienia waszego boga, ale ognia nie podkładajcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Eliasz zwrócił się więc do proroków Baala: „Wybierzcie sobie jednego z cielców i przygotujcie go pierwsi, bo jest was więcej. Następnie módlcie się do waszego boga, ale ognia nie podkładajcie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł więc Eliasz do proroków Baala: - Wybierzcie sobie jednego cielca i zaczynajcie pierwsi, bo was jest dużo. Wzywajcie imienia waszego boga, ale ognia nie podkładajcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ілія безвстидним пророкам: Виберіть собі одне теля і зробіть ви перше, бо вас багато, і прикличте в ім'я вашого бога і не підкладайте огня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Eliasz powiedział do proroków Baala: Wybierzcie sobie jednego cielca, ale najpierw go sprawdźcie, gdyż wy jesteście większością; potem

			wzywajcie imienia waszych bogów, ale nie podkładajcie ognia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Eliasz rzekł więc do proroków Baala: ”Wybierzcie sobie jednego młodego byka i oprawcie go pierwsi, bo was jest więcej; i wzywajcie imienia waszego boga, ale ognia nie wolno wam pod to podkładać”.